

## Coppia di donne altera

transposed down

Luca Marenzio (c.1553-1599)

*La gloria musicale à 5 voci* (Amardino press, Venice, 1592)

Canto  
 Quinto  
 Alto  
 Tenore  
 Basso

Cop - pia di don-ne al - te - ra: L'u - na ta - cen-d'uc - ci - de E l'al-tra quan - do  
 Cop - pia di don-ne al - te - ra: L'u - na ta - cen-d'uc - ci - de E l'al-tra  
 L'u - na ta - cen-d'uc - ci - de E l'al-tra

par-la e quan-do ri - - - de. L'u-na e l'al-tr'è guer-rie - ra E  
 quan - do par-la e quan-do ri - - - de. L'u-na e l'al-tr'è guer-rie - ra E  
 quan - do par-la e quan-do ri - - - de. L'u-na e l'al-tr'è guer-rie - ra E  
 L'u-na e l'al-tr'è guer-rie - ra E di bel-tà son pa - ri.  
 L'u-na e l'al-tr'è guer-rie - ra E di bel-tà son pa - ri.

10 15  
 di bel-tà son pa - ri. Quel-la è bel-la e pen-so - sa, Que-sta sag-gia e vez-zo - sa. Co - sì in di-ver-si mo-di, in di-ver-  
 di bel-tà son pa - ri. Quel-la è bel-la e pen-so - sa, Co - sì, co - sì in di-ver-si mo-di, in di-  
 di bel-tà son pa - ri. Quel-la è bel-la e pen-so - sa, Que-sta sag-gia e vez-zo - sa. Co - sì, co - sì in di - ver - si  
 Que-sta sag-gia e vez-zo - sa. Co - sì, co - sì in di -  
 Que-sta sag-gia e vez-zo - sa. Co - sì, co - sì in di - ver - si

si mo - - di A-mor, A-mor, A - mor, On - de -

ver-si mo - di A-mor, A-mor, A - mor or - di - sce i no - - di. On -

8 - mo - - di A-mor, A - mor, A-mor or - di-sce i no - - - di. On -

8 ver - si mo - di A-mor, A-mor, A-mor or-di-sce i no - - - di. On -

mo - - di A-mor, A-mor, A - mor or - di - sce i no - - - di. On -

- con-vien ch'a la - gri - mar im - pa - ri, Poi-ch'il ri - - - so e'l ri - go -

de con-vien ch'a la - gri - mar im - pa - ri, Poi-ch'il ri - - - so e'l ri -

8 de con-vien ch'a la - gri - mar im - pa - ri, Poi-ch'il ri - - - so e'l ri-go -

8 de con-vien ch'a la - gri - mar im - pa - ri,

de con-vien ch'a la - gri - mar im - pa - ri,

- re, poi-ch'il ri - so e'l ri - go - re Son sem - pr in que-sti

go - re, poi-ch'il ri - so, poi-ch'il ri - so e'l ri-go - re Son sem - pre in que-sti

8 re, poi-ch'il ri - - - so e'l ri-go - re Son sem - pre

8 Poi-ch'il ri - - - so e'l ri - go - - re Son sem - pr'in que-sti due

Poi-ch'il ri - - - so e'l ri - go - re Son sem - pr'in que-sti due,

35

due lac - - - ci d'A - mo - re, son sem - pr'in que - sti due lac - - - ci d'A - mo - re, -  
 due lac - - - ci d'A - mo - re, son sem -  
 in que - sti due lac - ci d'A - mo - re, son sem - pr'in que - sti due lac - - - ci d'A - mo - re, -  
 lac - ci d'A - mo - re, son sem - pr'in que - sti due, son sem - pr'in  
 son sem - pr'in que - sti due lac - - - ci d'A - mo - re,

40

6  
2

Son sem - pr'in que - sti due lac - - - ci d'A - mo - re.  
 pr'in que - sti due lac - - - ci d'A - mo - re, in que - sti due lac - ci d'A - mo - re.  
 in que - sti due lac - ci d'A - mo - re, son sem - pr'in que - sti due lac - ci d'A - mo - re.  
 que - sti due lac - - - ci d'A - mo - re, in que - sti due lac - - - ci d'A - mo - re.  
 son sem - pr'in que - sti due lac - ci d'A - mo - re, son sem - pr'in que - sti due lac - ci d'A - mo - re.

Coppia di donne altera:

l'una tacendo uccide  
 e l'altra quando parla e quando ride.  
 L'una e l'altra è guerriera  
 e di beltà son pari.  
 Quella è bella e pensosa,  
 questa saggia e vezzosa.  
 Così in diversi modi  
 Amor ordisce i nodi.  
 Onde convien ch'a lagrimar impari,  
 poiché il riso e'l rigore  
 son sempre in questi due lacci d'Amore.

A pair of lofty ladies,  
 one kills silently,  
 and the other when she speaks and when she laughs.  
 The one and the other are warriors  
 and in beauty are equals.  
 That one is beautiful and thought,  
 this one wise and charming.  
 So, in different ways,  
 Love weaves the knots  
 Therefore it is fitting to learn to weep,  
 because laughter and sternness  
 are always found in these two snares of Love.

*translated by editor*